

# SENATO DELLA REPUBBLICA

V LEGISLATURA

(N. 1589)

## DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**

(MORO)

di concerto col **Ministro del Tesoro**

(FERRARI - AGGRADI)

e col **Ministro della Pubblica Istruzione**

(MISASI)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 1° MARZO 1971

Ratifica ed esecuzione dell'Accordo istitutivo della Conferenza europea di biologia molecolare (CEBM), firmato a Ginevra il 13 febbraio 1969

ONOREVOLI SENATORI. — Nell'ultimo decennio, a seguito dei grandi progressi della biochimica e degli studi sulla struttura molecolare della materia vivente, è nata una nuova branca della biologia, la « biologia molecolare », che è presto divenuta uno dei principali rami e strumenti di indagine delle scienze che si occupano dei fenomeni della vita.

Nel 1963 i più insigni studiosi europei di biologia molecolare, preoccupati dell'esodo verso gli Stati Uniti dei giovani ricercatori più dotati e del ritardo dell'Europa nei confronti dell'America in tale campo di indagine, dopo varie discussioni culminate in

una riunione tenutasi a Ravello, fondarono un'associazione di carattere internazionale, ma non governativa: l'Organizzazione europea di biologia molecolare con sede a Ginevra.

Tale Organizzazione ha svolto e svolge tuttora una meritoria attività finanziata da contributi dei membri e da donazioni di enti e di alcuni Governi europei.

Nel 1966 il Governo svizzero, al fine di intensificare la cooperazione europea nel campo della biologia molecolare e di creare un ente dotato di ampi mezzi ed in grado quindi di promuovere efficacemente la ricerca scientifica in un settore tanto importante,

proposte ad un certo numero di Paesi europei di fondare una organizzazione intergovernativa apposita.

Tredici Paesi europei aderirono all'iniziativa: Austria, Belgio, Danimarca, Francia, Grecia, Italia, Norvegia, Paesi Bassi, Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, Repubblica federale di Germania, Spagna, Svezia, Svizzera.

Dopo approfondite trattative, il 13 febbraio 1969 veniva così firmato a Ginevra l'« Accordo istitutivo della Conferenza europea di biologia molecolare ».

Tale Conferenza, secondo quanto disposto dall'articolo IV, paragrafo 1, dell'Accordo, si riunisce una volta l'anno in sessione ordinaria ed in qualsiasi altro momento in sessione straordinaria su domanda presentata da due terzi dei Paesi membri.

I suoi fini istituzionali sono i seguenti:

a) attribuzione di borse di studio, di insegnamento e di ricerca;

b) aiuti alle università e ad altre istituzioni nazionali di insegnamento superiore e di ricerca;

c) determinazione di programmi di corsi ed organizzazione di riunioni di studio coordinate con i programmi delle universi-

tà e di altri istituti superiori di ricerca e di insegnamento.

I contributi finanziari dei Paesi membri dell'organizzazione sono stati fissati in un allegato all'Accordo, sulla base della media del reddito nazionale dei Paesi stessi negli anni 1962-64.

La quota attribuita all'Italia è risultata pari all'11,08 per cento del bilancio dell'organizzazione e sarà prelevata sui capitoli di bilancio del Consiglio nazionale delle ricerche che presentano la disponibilità necessaria. La spesa annua prevista è di circa 40 milioni di lire.

Con la firma di tale Accordo il nostro Paese ha assicurato con un costo modesto la partecipazione attiva delle università, degli istituti di ricerca e degli studiosi italiani a programmi di ricerca su scala europea in un campo di indagine che per la sua complessità non può che trarre giovamenti da una stretta cooperazione internazionale e che, per la sua enorme importanza e potenzialità di sviluppo e di applicazione nei più svariati settori, non solo della scienza pura ma anche dell'industria (dall'industria farmaceutica a quelle alimentari), riveste un notevolissimo interesse sia scientifico che economico.

**DISEGNO DI LEGGE**  
—

## Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare l'Accordo istitutivo della Conferenza europea di biologia molecolare (CEBM), firmato a Ginevra il 13 febbraio 1969.

## Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo di cui all'articolo precedente, a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità all'articolo XI dell'Accordo stesso.

## Art. 3.

La quota annua di partecipazione dell'Italia alla Conferenza europea di biologia molecolare sarà corrisposta dal Consiglio nazionale delle ricerche, a valere sull'assegnazione annua prevista a suo favore dall'articolo 18 del decreto legislativo luogotenenziale 1° marzo 1945, n. 82.

ALLEGATO

## ACCORD INSTITUANT LA CONFERENCE EUROPEENNE DE BIOLOGIE MOLECULAIRE

Les Etats parties au présent Accord,

Conscients du rôle important joué par la biologie moléculaire pour le progrès de la science et le bien-être de l'humanité;

Considerant qu'il y a lieu de compléter et d'intensifier par une action intergouvernementale la coopération internationale existant déjà dans ce domaine;

Desireux de développer la coopération européenne dans le domaine de la biologie moléculaire en vue de favoriser des activités qui se distinguent par leurs mérites scientifiques;

Prenant acte de l'acceptation par l'Organisation européenne de biologie moléculaire, appelée ci-après « l'OEBM », des dispositions contenues dans le présent Accord et la concernant;

Sont convenus de ce qui suit:

### Article I

#### *Institution de la Conférence*

Il est institué une Conférence européenne de biologie moléculaire, appelée ci-après « la Conférence ».

### Article II

#### *Buts*

1. La Conférence assure la coopération entre Etats européens pour les recherches en biologie moléculaire de caractère fondamental ainsi que pour d'autres domaines de recherche qui leur sont étroitement liés.

2. Le Programme Général à réaliser sous la responsabilité de la Conférence comporte en premier lieu:

- a) l'attribution de bourses de formation, d'enseignement et de recherche;
- b) l'aide aux universités et autres institutions nationales d'enseignement supérieur et de recherche désireuses d'accueillir des professeurs invités;
- c) l'établissement de programmes de cours et l'organisation de réunions d'étude coordonnés avec les programmes des universités et d'autres institutions d'enseignement supérieur et de recherche.

La réalisation du Programme Général est confiée par la Conférence à l'OEBM.

Le Programme Général ou les conditions de sa mise en oeuvre pourront être modifiés par la Conférence à l'unanimité des Membres présents et votants.

3. Les projets étudiés par la Conférence et que seuls certains Membres sont disposés à réaliser sont qualifiés de Projets Spéciaux. Tout Projet Spécial doit être approuvé par la Conférence à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants. La mise en oeuvre d'un Projet Spécial fait l'objet d'un accord entre les Membres qui y participent. Tout Membre a la faculté de participer ultérieurement à un Projet Spécial déjà approuvé.

## Article III

*La Conférence*

1. Les Membres de la Conférence sont les Etats parties au présent Accord.
2. La Conférence peut, par une décision prise à l'unanimité des Membres présents et votants, permettre à d'autres Etats européens, ainsi qu'aux Etats ayant apporté une contribution importante aux travaux de l'OEBM dès sa fondation, de devenir Membres en adhérant au présent Accord après son entrée en vigueur.
3. La Conférence peut, par une décision prise à l'unanimité des Membres présents et votants, établir une coopération avec des Etats non Membres, des organisations nationales ou des organisations internationales gouvernementales ou non gouvernementales. Les conditions et les modalités d'une telle coopération sont définies par la Conférence, à l'unanimité des Membres présents et votants, dans chaque cas selon les circonstances.

## Article IV

*Fonctionnement et compétences de la Conférence*

1. La Conférence se réunit une fois par année en session ordinaire. Elle peut en outre se réunir en session extraordinaire à la demande des deux tiers de tous les Membres.
2. Chaque Membre est représenté par deux délégués au plus. Les délégués peuvent être accompagnés de conseillers. La Conférence élit un Président et deux Vice-Présidents, dont le mandat s'étend jusqu'à la session ordinaire suivante.
3. La Conférence:
  - a) prend les décisions nécessaires pour atteindre les objectifs prévus à l'article II;
  - b) décide du lieu de ses réunions;
  - c) peut détenir des fonds et conclure des contrats;
  - d) adopte son Règlement intérieur;
  - e) peut, par une décision prise à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants, créer les organes subsidiaires qui se révéleraient nécessaires;
  - f) approuve un plan indicatif d'exécution du Programme Général mentionné à l'article II, 2., et en fixe la durée. En approuvant ce plan, la Conférence détermine, par un vote unanime des Membres présents et votants, le montant maximum des engagements pour la période précitée. Ce montant ne peut être modifié par la suite sans une décision de la Conférence prise à l'unanimité des Membres présents et votants;
  - g) adopte le budget annuel ordinaire et prend, à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants, les dispositions financières nécessaires;
  - h) approuve l'estimation provisoire des dépenses pour les deux années suivantes;
  - i) prend connaissance des dispositions financières particulières relatives à chaque Projet Spécial préalablement adopté par les Membres qui participent à ce Projet;
  - j) adopte son Règlement financier à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants;
  - k) approuve et publie ses comptes annuels vérifiés;
  - l) approuve le rapport annuel présenté par le Secrétaire Général.
4. a) (i) Chaque Membre dispose d'une voix à la Conférence.  
(ii) Un Membre ne peut toutefois voter sur les modalités d'exécution d'un Projet Spécial que s'il participe à ce Projet.

(iii) Les Etats qui ont signé mais non encore ratifié, accepté ou approuvé le présent Accord pourront se faire représenter à la Conférence et participer à ses travaux, sans droit de vote, pendant un délai de deux ans après l'entrée en vigueur de l'Accord.

(iv) Un Membre n'a pas le droit de vote à la Conférence s'il n'a pas versé ses contributions pendant deux exercices financiers consécutifs.

b) Sauf dispositions contraires du présent Accord, les décisions de la Conférence sont prises à la majorité des Membres présents et votants.

c) La présence de délégués de la majorité de tous les Membres est nécessaire pour que la Conférence délibère et vote valablement.

## Article V

### *Le Secrétaire Général*

1. La Conférence désigne à la majorité des deux tiers de tous les Membres un Secrétaire Général pour une période déterminée. Le Secrétaire Général reste en fonction jusqu'à la désignation de son successeur. Il assiste le Président de la Conférence et assure l'intérim entre les sessions. Il peut accomplir tous les actes nécessaires à la gestion des affaires courantes de la Conférence.

2. Le Secrétaire Général présente à la Conférence:

- a) le projet du plan indicatif mentionné à l'article IV, 3. f);
- b) le budget annuel ordinaire et l'estimation provisoire mentionnés à l'article IV, 3. g) et h);
- c) les dispositions financières particulières relatives à chaque Projet Spécial, conformément à l'article IV, 3. i);
- d) les comptes annuels vérifiés et le rapport annuel mentionnés à l'article IV, 3. k) et l).

3. Pour l'accomplissement de ses tâches, le Secrétaire Général aura recours aux services de l'OEEM.

## Article VI

### *Budget*

1. Le budget annuel ordinaire pour l'exercice financier suivant (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre), indiquant les dépenses résultant tant de l'exécution du Programme Général que des frais inhérents au fonctionnement de la Conférence et les recettes prévues, doit être présenté par le Secrétaire Général avant le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.

2. Le budget ordinaire est alimenté par:

- a) les contributions financières des Membres;
- b) tout don offert par les Membres, en sus de leurs contributions financières, pourvu qu'il soit compatible avec les buts de la Conférence;
- c) toute autre ressource et notamment tout don offert par des organisations ou personnes privées, sous réserve de l'approbation préalable de la Conférence donnée à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants.

## Article VII

### *Contributions et vérification des comptes*

1. Chaque Membre contribue aux dépenses résultant tant de l'exécution du Programme Général que des frais inhérents au fonctionnement de la Conférence selon un barème fixé tous les trois ans

par la Conférence à la majorité des deux tiers de tous les Membres et basé sur la moyenne du revenu national net au coût des facteurs de chaque Membre pendant les trois dernières années pour lesquelles on dispose de statistiques.

2. La Conférence peut décider, à la majorité des deux tiers de tous les Membres, de tenir compte de circonstances spéciales à un Membre et modifier sa contribution en conséquence. Pour l'application de la présente disposition, on considère notamment qu'il y a « circonstances spéciales » lorsque le revenu national par habitant dans un Etat Membre est inférieur à un montant qui sera déterminé par la Conférence à la même majorité.

3. Lorsqu'un Etat devient partie à l'Accord ou cesse de l'être, le barème des contributions mentionné au paragraphe 1 est modifié. Le nouveau barème prend effet au début de l'exercice financier suivant.

4. Le Secrétaire Général informe les Membres du montant de leurs contributions en unités de compte, définies par un poids de 0,88867088 grammes d'or fin, et des dates de versement.

5. Le Secrétaire Général tient des comptes détaillés de toutes les dépenses et recettes. La Conférence désigne des Vérificateurs aux comptes pour vérifier ses comptes et pour examiner, conformément à son Règlement financier, les comptes de l'OEBM. Le Secrétaire Général et l'OEBM mettent à la disposition des Vérificateurs aux comptes tous les renseignements susceptibles de les aider dans l'exécution de leur tâche.

#### Article VIII

##### *Règlement des différends*

Tout différend entre deux ou plusieurs Membres au sujet de l'interprétation et de l'application du présent Accord, qui ne pourrait être réglé par l'entremise de la Conférence, sera soumis, à la demande de l'une des parties au différend, à la Cour internationale de Justice, à moins que les Membres intéressés ne conviennent d'un autre mode de règlement dans un délai raisonnable.

#### Article IX

##### *Amendements*

1. Le présent Accord peut être amendé si les deux tiers au moins de tous les Membres en font la demande.

2. La proposition d'amendement est inscrite à l'ordre du jour de la session ordinaire qui suit immédiatement le dépôt de la proposition auprès du Secrétaire Général. Elle peut également faire l'objet d'une session extraordinaire.

3. Tout amendement au présent Accord doit être adopté par la Conférence à l'unanimité de tous les Membres. Ceux-ci notifient leur acceptation par écrit au Gouvernement suisse.

4. Les amendements entrent en vigueur trente jours après le dépôt de la dernière acceptation écrite.

#### Article X

##### *Liquidation*

Sous réserve de tout accord qui pourrait être conclu entre les Membres au sujet de la dissolution de la Conférence, le Secrétaire Général sera chargé des questions de liquidation. Sauf décision contraire

de la Conférence, l'actif sera réparti entre les Membres au prorata des contributions versées depuis qu'ils sont parties au présent Accord. S'il existe un passif, celui-ci sera pris en charge par ces mêmes Membres au prorata des contributions fixées pour l'exercice financier en cours.

## Article XI

### *Clauses finales*

1. Le présent Accord sera ouvert à la signature des Etats qui l'ont établi.
2. Le présent Accord est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments correspondants sont déposés auprès du Gouvernement suisse.
3. Tout Etat non signataire du présent Accord peut y adhérer s'il remplit les conditions fixées à l'article III, 2. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement suisse.
4.
  - a) Le présent Accord entrera en vigueur quand la majorité des Etats qui l'ont établi l'aura ratifié, accepté ou approuvé et à condition que l'ensemble des contributions de ces Etats représente au moins 70% du total des contributions figurant au barème annexé au présent Accord.
  - b) Pour tout autre Etat signataire ou adhérent l'Accord entrera en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
  - c) Le présent Accord demeurera tout d'abord en vigueur pendant une durée de cinq ans. Un an au moins avant cette échéance, la Conférence se réunira afin de décider, à la majorité des deux tiers de tous les Membres, soit de reconduire l'Accord tel quel, soit d'amender cet Accord, soit de renoncer à la poursuite de la coopération européenne en matière de biologie moléculaire dans le cadre de cet Accord.
5. Après que le présent Accord aura été en vigueur pendant cinq années, tout Etat partie à l'Accord pourra le dénoncer en donnant notification à cet effet au Gouvernement suisse. Cette dénonciation prend effet:
  - a) à la fin de l'exercice financier en cours, si la notification a été faite au cours des neuf premiers mois de cet exercice financier;
  - b) à la fin de l'exercice financier suivant, si la notification a eu lieu dans les trois derniers mois d'un exercice financier.
6. Tout Membre qui ne remplit pas ses obligations découlant du présent Accord peut être privé de sa qualité de Membre par une décision de la Conférence prise à la majorité des deux tiers de tous les Membres. Cette décision sera notifiée aux Etats signataires et adhérents par le Secrétaire Général.
7. Le Gouvernement suisse notifiera aux Etats signataires ou adhérents:
  - a) toute signature;
  - b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
  - c) l'entrée en vigueur du présent Accord;
  - d) toute acceptation écrite notifiée en vertu de l'article IX, 3.;
  - e) l'entrée en vigueur de tout amendement; et
  - f) toute dénonciation faite en vertu de l'article XI, 5.
8. Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, le Gouvernement suisse le fera enregistrer auprès du Secrétaire Général des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.



## Article XII

*Dispositions transitoires*

1. Pour la période commençant à la date de l'entrée en vigueur de l'Accord et prenant fin le 31 décembre suivant, la Conférence prendra des dispositions budgétaires et les dépenses seront couvertes par des contributions des Membres, fixées conformément aux deux paragraphes suivants.

2. Les Etats qui seront parties à l'Accord à la date de son entrée en vigueur et ceux qui pourront y devenir parties au cours de la période qui prendra fin le 31 décembre suivant supporteront ensemble la totalité des dépenses prévues par les arrangements budgétaires que la Conférence pourra adopter conformément au paragraphe 1 du présent article.

3. Les contributions des Etats visés au paragraphe 2 du présent article seront d'abord fixées à titre provisoire, selon les besoins, conformément à l'article VII, 1. A la fin de la période visée au paragraphe 1 du présent article, une répartition définitive aura lieu entre ces Etats sur la base des dépenses effectives. Toute somme versée par un Membre en plus du montant ainsi fixé rétroactivement sera portée à son crédit.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Genève, ce 13 février 1969, dans les langues française, anglaise et allemande, les trois textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les archives du Gouvernement suisse, lequel en délivrera des copies certifiées conformes aux Etats signataires et adhérents.

*Pour l'Autriche:*

*For Austria:*

*Für Oesterreich:*

Dr. ANTON GRÖSEL

*Pour la Belgique:*

*For Belgium:*

*Für Belgien:*

*Pour le Danemark:*

*For Denmark:*

*Für Dänemark:*

M. G. I. MELCHIOR

*Pour l'Espagne:*

*For Spain:*

*Für Spanien:*

J. P. de LOJENDIO

*Pour la France:*

*For France:*

*Für Frankreich:*

G. BONNEAU

*Pour la Grèce:*

*For Greece:*

*Für Griechenland:*

A. TZIRAS

*Pour l'Italie:*

*For Italy:*

*Für Italien:*

SMOQUINA

*Pour la Norvège:*

*For Norway:*

*Für Norwegen:*

ARNE LANGELAND

*Pour les Pays-Bas:*

*For the Netherlands:*

*Für die Niederlande:*

JOHAN KAUFMANN

*Pour la République fédérale d'Allemagne:*

*For the Federal Republic of Germany:*

*Für die Bundesrepublik Deutschland:*

R. von KELLER

*Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:*

*For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:*

*Für das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland:*

EUGENE MELVILLE

*Pour la Suède:*

*For Sweden:*

*Für Schweden:*

ERIK V. SYDOW

*Pour la Suisse:*  
*For Switzerland:*  
*Für die Schweiz:*

SPÜHLER

Copie certifiée conforme à l'original.

*Pour le Département politique fédéral:*

Berne, le 30 avril 1969.

ANNEXE A L'ACCORD INSTITUANT LA CONFERENCE EUROPEENNE DE  
BIOLOGIE MOLECULAIREBARÈME DES CONTRIBUTIONS ÉTABLI PAR LE CERN, POUR L'ANNÉE 1967, SUR LA BASE DE LA MOYENNE  
DES REVENUS NATIONAUX DES ANNÉES 1962 À 1964

Ce barème est mentionné ici exclusivement aux fins de l'alinéa a) du paragraphe 4 de l'article XI. Il ne préjuge en aucune façon les décisions qui devront être prises par la Conférence en vertu du paragraphe 1 de l'article VII au sujet des barèmes futurs des contributions.

	%
Autriche.....	1,87
Belgique.....	3,51
Danemark.....	2,02
Espagne.....	4,26
France.....	19,06
Grèce.....	1,16
Italie.....	11,08
Norvège.....	1,39
Pays-Bas.....	3,82
République fédérale d'Allemagne.....	22,96
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.....	21,84
Suède.....	3,96
Suisse.....	3,07
	<hr/> 100,00 <hr/>

**Traduzione non ufficiale**

Nota bene: *I testi facenti fede sono unicamente quelli indicati nella Convenzione, fra cui il testo in lingua francese qui sopra riportato.*

**ACCORDO PER L'ISTITUZIONE DELLA CONFERENZA EUROPEA DI BIOLOGIA MOLECOLARE**

Gli Stati parti del presente Accordo,

Coscienti dell'importanza della biologia molecolare per il progresso della scienza ed il benessere dell'umanità;

Considerando la necessità di completare ed intensificare, mediante una azione intergovernativa, la cooperazione internazionale già esistente in tal campo;

Desiderando di sviluppare la cooperazione europea nel campo della biologia molecolare onde favorire quelle attività che eccellono per i loro meriti scientifici;

Prendendo atto del fatto che l'Organizzazione europea di biologia molecolare (qui appresso indicata con la sigla « OEBM ») accetta le disposizioni contenute nel presente Accordo per la parte che la riguarda;

Hanno convenuto quanto segue:

**Articolo I***Istituzione della Conferenza*

È istituita una Conferenza europea di biologia molecolare, qui appresso indicata « la Conferenza ».

**Articolo II***Scopi*

1. La Conferenza garantisce la cooperazione fra Stati europei nelle ricerche di biologia molecolare di carattere basilare, come pure negli altri campi di ricerca ad esse strettamente legati.

2. Il programma generale da realizzarsi sotto la responsabilità della Conferenza prevede in primo luogo:

- a) l'assegnazione di borse per la formazione, per l'insegnamento e per la ricerca;
- b) gli aiuti alle università e agli altri istituti nazionali di insegnamento superiore e di ricerca desiderosi di accogliere i professori invitati;
- c) la fissazione dei programmi dei corsi e l'organizzazione di riunioni di studio coordinate con i programmi delle università e degli altri istituti d'insegnamento superiore e di ricerca.

L'attuazione del programma generale è affidata dalla Conferenza all'OEBM.

Il programma generale, ovvero le condizioni di attuazione del medesimo, potranno essere modificati dalla Conferenza con decisione presa all'unanimità dei membri presenti e votanti.

3. I progetti che saranno studiati dalla Conferenza ma che soltanto alcuni dei membri saranno disposti ad attuare sono denominati progetti speciali. Ogni progetto speciale deve essere approvato dalla Conferenza con decisione presa a maggioranza dei due terzi dei membri presenti e votanti.

L'attuazione di un progetto speciale è oggetto di accordo fra i membri che prendono parte ad esso. Ogni membro ha la facoltà di prendere parte in un secondo tempo ad un progetto speciale che sia già stato approvato.

### Articolo III

#### *La Conferenza*

1. I membri della Conferenza sono gli Stati parti del presente Accordo.
2. La Conferenza può, con decisione unanime dei membri presenti e votanti, permettere ad altri Stati europei, nonché agli Stati che abbiano dato un importante contributo ai lavori dell'OEBM sin dalla sua fondazione, di divenirne membri aderendo al presente Accordo dopo la sua entrata in vigore.
3. La Conferenza può, con decisione unanime dei membri presenti e votanti, stabilire una cooperazione con Stati non membri, con organizzazioni nazionali o con organizzazioni internazionali governative o non governative. Le condizioni e le modalità di tale cooperazione vengono stabilite dalla Conferenza all'unanimità dei membri presenti e votanti, caso per caso a seconda delle circostanze.

### Articolo IV

#### *Funzionamento e competenze della Conferenza*

1. La Conferenza si riunisce in sessione ordinaria una volta all'anno. Può riunirsi inoltre in sessione straordinaria a richiesta di due terzi di tutti i suoi membri.
2. Ogni membro è rappresentato da non più di due delegati. I delegati possono essere accompagnati da consiglieri. La Conferenza elegge un Presidente e due Vice presidenti, il cui mandato è valido fino alla sessione ordinaria successiva.
3. La Conferenza:
  - a) adotta le decisioni necessarie al raggiungimento dei fini previsti all'articolo II;
  - b) delibera circa il luogo delle sue riunioni;
  - c) può amministrare dei fondi e stipulare contratti;
  - d) adotta il proprio regolamento interno;
  - e) può, con decisione presa a maggioranza dei due terzi dei membri presenti e votanti, creare gli organi ausiliari che si rivelassero necessari;
  - f) approva un piano indicativo di esecuzione del programma generale di cui all'articolo II, paragrafo 2, e ne stabilisce la durata. Con l'approvazione di tale piano, la Conferenza stabilisce, con voto unanime dei membri presenti e votanti, l'ammontare massimo degli impegni per il periodo suddetto. Tale ammontare non può essere in seguito modificato che con decisione della Conferenza adottata all'unanimità dei membri presenti e votanti;
  - g) fissa il bilancio ordinario annuale e adotta, a maggioranza dei due terzi dei membri presenti e votanti, le disposizioni finanziarie necessarie;
  - h) approva il preventivo provvisorio delle spese per i due anni seguenti;
  - i) prende nota delle particolari disposizioni finanziarie relative ad ogni progetto speciale già adottato dai membri che partecipano a tale progetto;
  - j) adotta, a maggioranza dei due terzi dei membri presenti o votanti, il proprio regolamento finanziario;

- k) approva e pubblica — dopo verifica — i propri rendiconti annuali;
- l) approva il rapporto presentato annualmente dal Segretario generale.

4. a) (i) Ogni membro dispone di un voto in seno alla Conferenza.

(ii) Un membro può tuttavia votare circa le modalità di esecuzione di un progetto speciale solo nel caso in cui esso partecipi a tale progetto.

(iii) Gli Stati firmatari che non abbiano ancora ratificato, accettato od approvato il presente Accordo, potranno farsi rappresentare alla Conferenza e prendere parte ai suoi lavori, senza diritto di voto, per un periodo di due anni dopo l'entrata in vigore dell'Accordo.

(iv) Un membro che non abbia versato per due esercizi finanziari consecutivi i contributi da lui dovuti non ha diritto di voto alla Conferenza.

b) Salvo disposizioni contrarie contenute nel presente Accordo, le decisioni della Conferenza sono prese a maggioranza dei membri presenti e votanti.

c) La presenza di delegati della maggioranza di tutti i membri è necessaria perché la Conferenza possa deliberare e votare validamente.

## Articolo V

### *Il Segretario generale*

1. La Conferenza nomina, a maggioranza dei due terzi di tutti i suoi membri, un Segretario generale per un periodo determinato. Il Segretario generale resta in funzione sino alla nomina del suo successore. Egli assiste il Presidente della Conferenza ed assume l'*interim* fra una sessione e l'altra. Egli può compiere tutti gli atti necessari alla gestione degli affari correnti della Conferenza.

2. Il Segretario generale presenta alla Conferenza:

- a) il progetto del piano indicativo di cui all'articolo IV, paragrafo 3. f);
- b) il bilancio annuo ordinario e il preventivo provvisorio di cui all'articolo IV, paragrafo 3. g) ed h);
- c) le particolari disposizioni finanziarie relative ad ogni progetto speciale in base all'articolo IV, paragrafo 3. i);
- d) i rendiconti annui verificati ed il rapporto annuo di cui all'articolo IV, paragrafo 3. k) ed l).

3. Per l'espletamento dei suoi compiti il Segretario generale si avvale dei servizi dell'OEBM.

## Articolo VI

### *Bilancio*

1. Il bilancio annuo ordinario per l'esercizio finanziario successivo (dal 1° gennaio al 31 dicembre), con l'indicazione sia delle spese derivanti dall'esecuzione del programma generale che delle spese inerenti al funzionamento della Conferenza e delle previsioni delle entrate, deve essere presentato dal Segretario generale ogni anno, prima del 1° ottobre.

2. Le entrate del bilancio ordinario provengono da:

- a) i contributi finanziari dei membri;
- b) le elargizioni fatte dai membri in aggiunta al loro contributo finanziario, a condizione che siano compatibili con i fini della Conferenza;

c) ogni altra risorsa, ed in particolare le donazioni di organizzazioni o di privati, con la riserva che siano previamente approvate dalla Conferenza a maggioranza dei due terzi dei membri presenti e votanti.

## Articolo VII

### *Contributi e verifica dei conti*

1. Ogni membro contribuisce sia alle spese relative all'esecuzione del programma generale, che alle spese relative al funzionamento della Conferenza in base ad una tabella fissata ogni tre anni dalla Conferenza stessa a maggioranza dei due terzi di tutti i suoi membri e basata sulla media del reddito nazionale netto al costo dei fattori di ogni membro nel corso degli ultimi tre anni per i quali siano disponibili i necessari dati statistici.

2. La Conferenza può decidere, a maggioranza dei due terzi di tutti i membri, di tener conto di circostanze particolari concernenti un membro e di modificare per tale motivo il contributo. Per l'applicazione della presente disposizione, si riconosce innanzi tutto l'esistenza di circostanze particolari allorché il reddito nazionale per abitante di uno Stato membro sia inferiore ad un ammontare che sarà fissato con la stessa maggioranza dalla Conferenza.

3. Allorché uno Stato diviene parte dell'Accordo o cessa di esserlo, la tabella dei contributi di cui al paragrafo 1 viene modificata. La nuova tabella entra in vigore all'inizio dell'esercizio finanziario seguente.

4. Il Segretario generale informa i membri dell'ammontare dei rispettivi contributi espressi in unità di conto, definite equivalenti ciascuna ad un peso di 0,88867088 grammi di oro fino, nonché delle date in cui dovranno essere effettuati i versamenti.

5. Il Segretario generale tiene un conto particolareggiato di tutte le spese e di tutte le entrate. La Conferenza nomina dei revisori dei conti per la verifica dei suoi conti e per esaminare, in base al regolamento finanziario, i conti dell'OEBM. Il Segretario generale e l'OEBM forniscono ai revisori tutte le informazioni che possano essere utili all'assolvimento del loro incarico.

## Articolo VIII

### *Definizione delle controversie*

Qualsiasi controversia, che abbia a sorgere fra due o più membri circa l'interpretazione del presente Accordo e che non possa essere definita mediante i buoni uffici della Conferenza, sarà demandata, a richiesta di una delle parti della controversia, alla Corte internazionale di giustizia, a meno che i membri interessati non concordino entro un ragionevole periodo di tempo un'altra procedura di risoluzione.

## Articolo IX

### *Emendamenti*

1. Il presente Accordo può essere emendato a richiesta di almeno due terzi di tutti i membri.
2. La proposta di emendamento è iscritta all'ordine del giorno della sessione ordinaria che segue immediatamente il deposito della proposta stessa presso il Segretario generale. La proposta può anche essere oggetto di una sessione straordinaria.



3. Qualsiasi emendamento al presente Accordo deve essere adottato dalla Conferenza all'unanimità di tutti i suoi membri, i quali notificano per iscritto la loro accettazione al Governo svizzero.

4. Gli emendamenti entrano in vigore trenta giorni dopo il deposito dell'ultima accettazione scritta.

## Articolo X

### *Liquidazione*

Salvo diverso accordo stipulato fra i membri circa lo scioglimento della Conferenza, il Segretario generale si occuperà dei problemi concernenti la liquidazione. A meno di decisione contraria della Conferenza, l'attivo sarà ripartito fra i membri proporzionalmente ai contributi da essi versati dal momento in cui sono divenuti parti del presente Accordo. In caso di passivo, questo sarà addebitato ai detti membri proporzionalmente ai contributi fissati per l'esercizio finanziario in corso.

## Articolo XI

### *Clausole finali*

1. Il presente Accordo sarà aperto alla firma di tutti gli Stati che hanno contribuito alla sua redazione.

2. Il presente Accordo viene sottoposto a ratifica, accettazione o approvazione. I relativi strumenti sono depositati presso il Governo svizzero.

3. Ogni Stato non firmatario del presente Accordo vi può aderire se soddisfa le condizioni di cui all'articolo III, paragrafo 2. Gli strumenti di adesione sono depositati presso il Governo svizzero.

4. *a)* Il presente Accordo entrerà in vigore quando la maggioranza degli Stati che l'hanno predisposto l'avrà ratificato, accettato o approvato ed a condizione che l'ammontare dei contributi dovuti dai detti Stati raggiunga almeno il 70 per cento del totale dei contributi risultanti dalla tabella allegata al presente Accordo.

*b)* Per ogni altro Stato firmatario o aderente, l'Accordo entrerà in vigore a partire dalla data del deposito del proprio strumento di ratifica, di accettazione, di approvazione o di adesione.

*c)* Il presente Accordo resterà inizialmente in vigore per un periodo di cinque anni. Non meno di un anno prima di detta scadenza la Conferenza si riunirà per decidere, a maggioranza dei due terzi di tutti i suoi membri, se prorogare l'Accordo senza modifiche, se modificarlo, oppure se rinunciare a continuare la cooperazione europea nel campo della biologia molecolare nell'ambito del presente Accordo.

5. Dopo che il presente Accordo sarà rimasto in vigore per cinque anni, qualsiasi Stato che ne sia parte potrà denunciarlo mediante notifica al Governo svizzero. Tale denuncia avrà effetto:

*a)* alla fine dell'esercizio finanziario in corso, qualora la notifica sia effettuata durante i primi nove mesi del detto esercizio finanziario;

*b)* alla fine dell'esercizio finanziario seguente, se la notifica è stata effettuata nel corso degli ultimi tre mesi di un esercizio finanziario.

6. Qualsiasi membro, che non osservi gli obblighi derivanti dal presente Accordo, può essere privato della sua qualità di membro su decisione della Conferenza presa a maggioranza dei due terzi di tutti i suoi membri. Tale decisione sarà notificata dal Segretario generale agli Stati firmatari ed aderenti.

7. Il Governo svizzero notificherà agli Stati firmatari o aderenti:

- a) ogni firma;
- b) il deposito di ogni strumento di ratifica, di accettazione, di approvazione o di adesione;
- c) l'entrata in vigore del presente Accordo;
- d) ogni accettazione scritta, notificata in base all'articolo IX, paragrafo 3;
- e) l'entrata in vigore di ogni emendamento;
- f) ogni denuncia fatta in base all'articolo XI, paragrafo 5.

8. Allorché il presente Accordo sarà entrato in vigore, il Governo svizzero provvederà a farlo registrare presso il Segretario generale delle Nazioni Unite, in base all'articolo 102 dello Statuto delle Nazioni Unite.

## Articolo XII

### *Disposizioni transitorie*

1. Per il periodo che ha inizio alla data di entrata in vigore dell'Accordo e che termina il 31 dicembre successivo, la Conferenza adotterà delle misure relative al bilancio e le spese saranno coperte dai contributi dei membri fissati sulla base di quanto è detto nei due paragrafi seguenti.

2. Gli Stati che saranno parti dell'Accordo alla data della sua entrata in vigore, e quelli che potranno divenirne parti durante il periodo che avrà termine il 31 dicembre successivo, sosterranno insieme la totalità delle spese previste dalle misure provvisorie relative al bilancio che la Conferenza potrà adottare in base al paragrafo 1 del presente articolo.

3. I contributi degli Stati di cui al precedente paragrafo 2 saranno in un primo tempo fissati a titolo provvisorio in base alle necessità ed in conformità dell'articolo VII, paragrafo 1. Allo scadere del periodo indicato al precedente paragrafo 1, si procederà ad una ripartizione definitiva fra tali Stati sulla base delle spese effettive. Ogni somma versata da un membro in più della quota in tal modo stabilita gli sarà accreditata.

In fede di che, i sottoscritti plenipotenziari, debitamente autorizzati a tale scopo, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Ginevra, il 13 febbraio 1969, nelle lingue francese, inglese e tedesca, i tre testi facenti egualmente fede, in un unico esemplare che sarà depositato negli archivi del Governo svizzero, che ne rilascerà copie conformi agli Stati firmatari ed aderenti.

ALLEGATO ALL'ACCORDO PER L'ISTITUZIONE DELLA CONFERENZA EUROPEA  
DI BIOLOGIA MOLECOLARETABELLA DEI CONTRIBUTI FISSATI DAL CERN, PER L'ANNO 1967, SULLA BASE DELLA MEDIA DEI REDDITI  
NAZIONALI DEGLI ANNI DAL 1962 AL 1964

La tabella che segue è qui riportata unicamente ai fini dell'articolo XI, paragrafo 4, capoverso a), del presente Accordo. Essa non pregiudica menomamente le decisioni che dovranno essere adottate dalla Conferenza ai sensi dell'articolo VII, paragrafo 1, per quanto riguarda le future tabelle dei contributi.

	%
Austria .....	1,87
Belgio .....	3,51
Danimarca .....	2,02
Francia .....	19,06
Grecia .....	1,16
Italia .....	11,08
Norvegia .....	1,39
Paesi Bassi .....	3,82
Repubblica federale di Germania .....	22,96
Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord .....	21,84
Spagna .....	4,26
Svezia .....	3,96
Svizzera .....	3,07
	<hr/>
	100,00
	<hr/> <hr/>